

Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2026. Т. 32, № 1. С. 75–83. ISSN 2073-1426

Vestnik of Kostroma State University. Series: Pedagogy. Psychology. Sociokinetics, 2026, vol. 32, no. 1, pp. 75–83.

ISSN 2073-1426

Научная статья

5.8.7. Методология и технология профессионального образования

УДК 159.923

EDN NATSYV

<https://doi.org/10.34216/2073-1426-2026-32-1-75-83>

МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОД И ТЕЗАУРУС КАК ОСНОВА ЭФФЕКТИВНОГО ПРЕОДОЛЕНИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ ТРУДНОСТЕЙ В ОБУЧЕНИИ БУДУЩИХ ЭКОНОМИСТОВ

Дьяченко Екатерина Анатольевна, Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова, Нижний Новгород, Россия, EAnDiachenko@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0002-9490-9113>

Аннотация. В статье представлены результаты теоретического анализа межкультурного подхода и его эффективности в отношении формирования профессионального тезауруса будущего экономиста. Внедрение данного подхода в обучение иностранному языку продиктовано необходимостью современных специалистов осуществлять профессиональную коммуникацию не только в рамках родной страны, но и на международном уровне. Такое общение может привести к ряду коммуникативных трудностей, связанных с социокультурными различиями представителей разных лингвообществ. Межкультурный подход позволяет решить данную коммуникативную проблему, поскольку при таких условиях обучение базируется на корреляции и дифференциации родных и иных паттернов поведения за счет осознания и переосознания родной и иноязычной картин мира, что приводит к выбору будущим специалистом корректных коммуникативно-культурных паттернов поведения в момент общения. Успешная коммуникация также во многом зависит от корректного выбора лексических единиц, в том числе профессионализмов. В связи с этим отмечается особая важность формирования тезауруса будущего специалиста, где средством выступает словарь тезаурусного типа. Проведенный анализ показал, что формирование тезауруса будущих экономистов с помощью словаря тезаурусного типа в рамках межкультурного подхода позволяет обучающемуся решить ряд коммуникативных трудностей, осознать социокультурные особенности родной и иной страны, освоить и усвоить профессиональный язык и использовать лексические единицы, соответствующие ситуации общения, что, в свою очередь, приводит к успешной профессиональной коммуникации на международной арене.

Ключевые слова: межкультурный подход, тезаурус, глоссарий, коммуникация, ментальность, социокультурные модели, экономическое образование.

Для цитирования: Дьяченко Е.А. Межкультурный подход и тезаурус как основа эффективного преодоления коммуникативных трудностей в обучении будущих экономистов // Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2026. Т. 32, № 1. С. 75–83. <https://doi.org/10.34216/2073-1426-2026-32-1-75-83>

Research Article

THE INTERCULTURAL APPROACH AND THESAURUS AS A BASIS FOR EFFECTIVELY OVERCOMING COMMUNICATIVE DIFFICULTIES IN TRAINING FUTURE ECONOMISTS

Ekaterina A. Diachenko, Nizhny Novgorod State Linguistic University named after N.A. Dobrolyubov, Nizhny Novgorod, Russia EAnDiachenko@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0002-9490-9113>

Abstract. The article presents the results of a theoretical analysis of the intercultural approach and its effectiveness connected with future economists professional thesaurus formation. This approach introduction in teaching a foreign language is dictated by the need for modern specialists to have professional communication not only in their native country, but also at the international level. Such communication can lead to a number of communication difficulties associated with socio-cultural differences between representatives of different communities. The intercultural approach allows to solve this communicative problem, since in this case learning is based on the correlation and differentiation of native and foreign behavior patterns due to awareness and re-awareness of native and foreign pictures of the world, which leads to future specialist correct choice of communicative and cultural patterns of behavior at the moment of communication. Successful communication also

largely depends on the correct choice of lexical units, including professionalisms. In this regard, the special importance of professional thesaurus formation, where the thesaurus-type dictionary is used, is noted. The analysis showed that thesaurus of future economists formation within the framework of an intercultural approach allows the student to solve a number of communication issues, to understand the sociocultural characteristics of their native and foreign countries, to master and assimilate a professional language and to use lexical units corresponding to situations of communication, which, in turn, leads to successful professional communication in the international arena.

Keywords: intercultural approach, thesaurus, glossary, communication, mentality, sociocultural models, economic education.

For citation: Diachenko E.A. The Intercultural Approach and Thesaurus as a Basis for Effectively Overcoming Communicative Difficulties in Training Future Economists. Vestnik of Kostroma State University. Series: Pedagogy. Psychology. Sociokinetics, 2026, vol. 32, no. 1, pp. 75–83. <https://doi.org/10.34216/2073-1426-2026-32-1-75-83>

Современное экономическое образование в России характеризуется несколькими важнейшими тенденциями, среди которых особенно выделяются те, что наиболее ярко проявились за последние десятилетия.

Начнем с того, что система экономического образования в современных реалиях основана на полном «погружении» будущих профессионалов во все тонкости и аспекты учебных дисциплин с первого дня обучения. Это способствует их успешной профессиональной, социальной и психологической адаптации к будущей работе. Однако такой подход требует комплексного анализа как отечественного, так и зарубежного опыта, поскольку современная экономика функционирует в глобальном контексте и предполагает активное взаимодействие с представителями разных культур.

При этом, в контексте обучения иностранному языку, в реальности современные преподаватели сталкиваются с острым противоречием между необходимостью усвоения студентами большого количества профессиональных лексем на иностранном языке, относящихся как к отечественному, так и к зарубежному опыту, и недостаточным вниманием к социокультурному контексту их употребления. В результате будущие экономисты могут обладать необходимой терминологической базой, но испытывать затруднения в реальной коммуникации с представителями других лингвокультур в связи с различиями в деловых и речевых моделях поведения.

Следующей тенденцией в экономическом образовании является потребность рынка в высококвалифицированных, инициативных и творческих кадрах. Будущий специалист должен проявить способность решить проблему или разрешить спорную ситуацию действенным и вместе с тем быстрым и, возможно, оригинальным и неконфликтным путем. Для выбранных целей педагоги нередко проводят различные интерактивные практические занятия, в рамках которых свободный обмен мнениями, умение вести переговоры, договариваться с собеседником на лучших условиях являются обязательными составляющими. Для достижения эффективности подобных «интерактивов» преподавателям необходимы нагляд-

ные и результативные примеры, позволяющие объяснять сложные аспекты профессионального взаимодействия. В рамках данной цели особую смысловую и педагогическую ценность представляют разборы конкретных ситуаций, случившихся в разное время на разных территориях в разных исторических и межличностных обстоятельствах.

В то же время здесь также возникает существенное противоречие – несмотря на необходимость формирования у студентов навыков эффективного межкультурного общения в процессе обучения иностранному языку, в образовательной практике часто преобладают формальные сценарии и стандартные ситуации, мало отражающие реальное многообразие культурных контекстов и коммуникативных стратегий. Это приводит к тому, что даже при наличии теоретических знаний и умений решать типовые задачи будущие экономисты сталкиваются с трудностями при адаптации к реальным условиям межкультурного профессионального общения, где требуется *глубокое* понимание культурных различий, гибкость мышления и способность быстро находить компромиссные решения в условиях неоднозначности и неопределенности.

Таким образом, возникает необходимость детального рассмотрения «межкультурного подхода» с целью анализа его потенциала для решения актуальных коммуникативных проблем обучения иностранному языку, а также оценки его преимуществ в условиях современного экономического образования.

Представляется целесообразным подчеркнуть, что в контексте настоящего исследования межкультурный подход рассматривается не только как теоретико-методологическая основа, но и как практический механизм преодоления конкретных коммуникативных трудностей будущих экономистов за счет целенаправленного формирования профессионального тезауруса на материале сопоставления родной и иноязычной картин мира.

В широком смысле термин «межкультурный подход» неразрывно связан с понятием «межкультурная коммуникативная компетенция» [Межкультурное иноязычное образование: 232], которая оценивается как способность осознавать, понимать и интерпрети-

ровать родную и/или любую другую профессиональную картину мира в её развитии и корреляции с другими, умея грамотно и взвешенно проводить процесс иноязычного общения с представителями выбранных лингвосоциумов.

Именно поэтому «включение в программу обучения иностранным языкам культурологических сведений связано не со стремлением придать учебному процессу занимательность, а с внутренней необходимостью самого процесса обучения» [Колшанский: 13]. Данная мысль справедлива и в отношении изучения иностранных языков студентами, обучающимися экономическим специальностям.

Межкультурный подход, как следует из названия, предусматривает анализ билингвальных кейсов в рамках осознания возможных межкультурных аналогий и различий, содержащихся и раскрывающих их. Кроме того, данный подход упрощает возможность и способы решения проблемных задач, затрагивающих аспекты межкультурного содержания.

При детальном изучении экономических вопросов в рамках образовательного процесса межкультурный подход особенно важен, поскольку предоставляет возможность изучать выбранные аспекты с разных сторон. В частности, опираясь одновременно и на экономические знания, и на владение иностранным языком, – для того, чтобы упростить и упрочить для себя процесс межкультурного общения с любым собеседником в рамках возникших тем и вопросов. И вместе с тем всегда необходимо помнить, что «применительно к деловой культуре необходимо учитывать межкультурные различия, общие черты культур для выбора стиля, стратегий и тактик коммуникации в кросс-культурных деловых ситуациях» [Плужник: 96].

Кроме того, ориентация на межкультурный подход способствует более осознанному проявлению социальных ролей говорящих за счет правильных средств языковой реализации, подчеркивая их истинные намерения и задачи в рамках сложившейся коммуникации. Большинство ситуаций межкультурного общения в рамках экономической тематики складываются по определенной схеме, которая поддается подробному анализу и интерпретации, учитывая не только непосредственно участников коммуникации, но и их социальные роли, задачи, а также время и место действия и предлагаемые обстоятельства в общем спектре.

Таким образом, межкультурный подход терминологически и фактически базируется на корреляции языка и культуры. Непосредственно культура страны изучаемого языка зачастую рассматривается на материалах различных текстов, возможных ситуаций, структурируя тем самым образ иноязычной культуры в сознании учащихся.

Рассмотрим детальнее, благодаря каким концепциям межкультурный подход был преимущественно обоснован.

Во-первых, выделим концепцию Н.Д. Гальсковой [Современная методика обучения: 192], которая предусматривает, что главной целью является непосредственно формирование межкультурной коммуникации.

Во-вторых, обратим внимание на концепцию С.Г. Тер-Минасовой [Тер-Минасова: 146], повествующую о параллельном и взаимосвязанном обучении языка и культуры, а также раскрывающую аспект взаимосвязи культуры и коммуникации.

В-третьих, рассмотрим также концепцию В.В. Сафоновой [Сафонова, Россинская: 137–156], в которой за основу берется социокультурный подход в процессе обучения и учитываются все социокультурные составляющие.

Анализ вышеуказанных концепций показал, что в современных реалиях получение высшего экономического образования в отрыве от опоры на межкультурный подход не представляется возможным и перспективным – в первую очередь по причине того, что экономика как одна из основополагающих составляющих жизни людей не существует в отрыве от социокультурной сферы бытия. Другой не менее важный фактор – данный подход помогает осознать взаимосвязь языка и культуры в родной и иноязычной картине мира через постижение особенностей иного лингвосообщества в сопоставлении и дифференциации с родным.

Осознав важность межкультурного подхода, необходимо перейти к детальному рассмотрению его основных принципов и ключевых факторов, имеющих прямое и непосредственное влияние на успешность коммуникации.

Начнем с того, что человек – существо социальное и остро нуждается в коммуникации с другими людьми, а также в определенном смысле зависит от данного процесса. В некоторой степени человек также немало зависит и от мнений, поведенческих линий, уровней восприятия и паттернов мышления других людей. В связи с таким контекстом возникает вопрос, в какой степени критичности важен социальный опыт для успешной коммуникации собеседников. В данном случае мы рассматриваем выбранный аспект, учитывая контекст экономического образования в современных реалиях. Корреляция экономики и культуры как социальных явлений крайне сильна, поэтому возникает необходимость проанализировать выбранную тему, учитывая все вышеуказанные взаимосвязи.

Итак, межкультурный подход опирается на способность говорящих анализировать самые разнообразные ситуации, случающиеся в процессе взаимодействия двух и более лиц из разных лингво-

сообществ. В рамках подобного анализа коммуникатор должен обладать необходимыми знаниями и навыками для того, чтобы выявлять в процессе беседы и автоматически ранжировать в уме общие либо же специфические коммуникативно-культурные паттерны поведения в момент общения.

Не менее важным является и понимание «культурного кода» собеседника. Другими словами, грамотный профессионал, решая любой вопрос, должен находиться в состоянии включенности в микрокультуру того человека, с которым он ведет переговоры в каждый конкретный момент. Это значит, что любой специалист, сотрудничая с иностранным коллегой, должен находиться в состоянии исключительной мультизадачности, для того чтобы не только своевременно извлечь из памяти необходимую информацию о культурно-социологических особенностях собеседника, но и мгновенно в фоновом подсознательном режиме сопоставить их с целями и задачами беседы в текущем моменте речи.

Рассмотрев основные принципы и ключевые факторы межкультурного подхода, оказывающие прямое и косвенное влияние на результативный коммуникативный акт в рамках делового взаимодействия, перейдем непосредственно к анализу ключевых проблем, связанных с межкультурной коммуникацией.

Начнем с того, что каждый коммуникативный акт между людьми становится возможным только при условии логично выстроенной и тщательно продуманной координации проводимой беседы. Это означает, что люди изначально создают предпосылки для непосредственного контакта, совместно утверждая характер, объем и стандарт допустимых и недопустимых действий, какие из них могут быть желательны и возможны, какие нежелательны, но возможны, а какие нежелательны в целом. При таком подходе создается и структурируется совместная общая культура, представляющая собой систему ценностей с едиными правилами для микро- или макросообществ, а также с общей системой восприятия текущей ситуации.

Если система выстроена верно, то акт коммуникации пройдет успешно и результативно, если нет, то эффект получится в корне противоположный. Итак, что именно может привести к появлению и проявлению негативных последствий?

Во-первых, общий запас знаний, которым обладает представитель одной культуры, зачастую достаточно весомо разнится с аналогичным запасом знаний, имеющимся у представителя другой культуры. Соответственно, в процессе коммуникации собеседники в подобной ситуации будут вынуждены рассматривать и объяснять друг другу факты, факторы и феномены, подстраиваясь под привычную реальность своего коллеги, обладающего отличным культурным кодом. Очевидно, что подобные обстоя-

тельства нередко приводят к тому, что оба специалиста ошибаются и не приходят к желаемому результату, потому что либо не до конца сопоставили образ привычной реальности своего собеседника, либо вовсе приняли за основу предположительно единый объем общих знаний, не обратив внимание и не придав должное значение культурным и культурологическим факторам. Как следствие, этноцентристские установки [Этноцентризм] личности значительно влияют на фундаментальные стереотипы поведения людей и оттого при неправильной их оценке могут затруднить общение при условии неспособности коммуникаторов выйти за пределы стереотипов родной языковой картины мира.

Следующей важной коммуникативной трудностью в условиях межкультурного общения можно считать возможную неспособность личности признать свою «неидеальность» наравне с неумением признавать и исправлять возникшие трудности и ошибки. Это приводит к тому, что некоторые коммуникативные акты приходят к концу, так и не успев начаться, по причине того, что собеседники оказались не в состоянии заранее проявить любознательность к культурному коду своих собеседников, тем самым не создав необходимый базис для уверенного, спокойного и гармоничного общения.

Другая трудность также в некотором объеме основана на отсутствии любознательности и желания подготовиться к общению, в частности и особенно – к деловым коммуникациям. Речь идет о необходимости осознать, принять и гордо транслировать миру все аспекты, раскрывающие культуру родной страны. Ведь невозможно выстраивать равноправное и уверенное деловое общение с человеком другой культуры, не осознав свою изначальную идентичность в культурном и культурологическом смыслах.

Также важную роль играет непосредственная интенция, сформированное намерение к коммуникации, а также, безусловно, позитивный настрой на общение и способность преодолевать внутренние этноцентрические стереотипы.

В определенном смысле этноцентризм как явление неизбежен, в первую очередь потому, что он выполняет основополагающую функцию позитивной национальной самоидентичности. Однако вместе с тем именно этноцентризм является одним из главных камней преткновения, препятствуя успешному общению в рамках межкультурного подхода. Во-первых, партнеры по коммуникации делают выводы и принимают решения исходя из ограниченности своего восприятия, отличного от восприятия другого человека, тем более представителя другого лингвосообщества. Во-вторых, люди по природе склонны в определенном смысле идеализировать и защищать свою культуру, немного ограждаясь и тем самым дис-

танцируя себя (как минимум эмоционально) от чужеродной культуры, недооценивая, а иногда, возможно, даже переоценивая ее.

Относительно вопроса экономики и экономического образования в целом большинство современных авторов приходит к идее о том, что интернациональная экономика будущего будет опираться преимущественно на те нации, которые изначально являются гетерогенными ('разнородными по своему составу и происхождению' [Ожегов]), а также на нации, готовые в быстрые сроки и в ускоренном темпе выработать новый, отвечающий запросам сегодняшнего дня, образ жизни, снизив уровень значимости этноцентрического фактора в аспекте самоидентификации каждого члена рассматриваемого культурного общества.

Стоит отметить, что межкультурное взаимодействие, особенно в сфере экономики, было активным как минимум в прошлое десятилетие. Именно это позволит экономике оставаться интернациональной, в том числе и в аспекте будущего, за пределами кризиса сегодняшнего дня.

Межкультурный подход позволяет решить все изложенные трудности за счет постижения и присвоения обучающимся сведений об ином лингвосообществе через родную культуру. При этом данный подход также приводит к осмыслению и переосмыслению родной картины мира будущего профессионала с помощью ее сопоставления с иной картиной мира. В результате исследование процессов взаимодействия родной и иноязычной культур позволяет обучающемуся не только признать особенности другой культуры, но осознать свою культурную уникальность. Таким образом, при условии внедрения межкультурного подхода в процессе обучения студентов экономического вуза в сознании будущего специалиста будет:

- осведомленность о стереотипах поведения в ином лингвосообществе в сопоставлении с паттернами поведения в родной культуре;

- понимание особенностей культурного кода в повседневной и профессиональной жизни в разных лингвосообществах, включая родной;

- коммуникативные паттерны поведения в родном и ином лингвосообществе (использование лексики сниженного регистра в деловом контексте и т. д.).

Все вышеперечисленное, в свою очередь, решает изложенные в статье коммуникативные трудности.

Практика внедрения данного подхода в работе со студентами экономических направлений подготовки показывает, что уже на этапе целенаправленной рефлексии над сопоставляемыми тезаурусами снижается количество случаев некорректного переноса национально обусловленных значений, повышается корректность выбора регистра и жанровых средств, а также возрастает готовность обучающихся аргумен-

тированно интерпретировать профессиональные реалии партнера по коммуникации, что в совокупности свидетельствует о постепенном преодолении ключевых коммуникативных трудностей.

Безусловно, анализ ключевых проблем межкультурной коммуникации невозможен в отрыве от анализа важности тезауруса в современном экономическом образовании. В первую очередь потому, что недостаточность объема тезауруса и/или некорректно сформированный родной или иноязычный тезаурус (особенно профессиональный) у отдельной личности в выбранном тематическом поле может стать одной из возможных проблем эффективного профессионального общения с представителями другого лингвосообщества.

В связи с этим формирование профессионального тезауруса в рамках межкультурного подхода выступает в качестве целенаправленного средства минимизации подобных затруднений: упорядочивание лексики по семантическим полям, выделение межкультурно маркированных единиц и их контекстов употребления обеспечивает более точный выбор лексем, снижение интерференции родной картины мира и предупреждение коммуникативно некорректных языковых решений.

Рассматривать вопрос важности тезауруса в деловом общении будет целесообразно начать с определения данного понятия.

Тезаурус (от греч. *θησαυρός* – 'сокровище') – это в общем смысле специальная терминология, более строго и предметно – словарь, собрание сведений, корпус или свод, полномерно охватывающий понятия, определения и термины специальной области знаний или сферы деятельности; в современной лингвистике – особая разновидность словарей общей или специальной лексики, в которых указаны семантические отношения (синонимы, антонимы, паронимы, гипонимы, гиперонимы и т. п.) между лексическими единицами [Нгуен, Аджиев: 16-45].

Ключевое отличие тезауруса от толкового словаря заключается не только во включении в первый определений слов, но и в соотношении выбранных лексем с другими понятиями и их группами. Именно это позволяет расширять свой лексический запас и существенно увеличивать объем полученных знаний. Не менее важно, что в тезаурусе слова могут быть представлены в различных контекстах, что позволяет с максимальной полнотой показать уместность и вариативность употребления тех или иных терминов в речи.

Опыт использования словаря тезаурусного типа в работе со студентами экономического профиля демонстрирует, что системное предъявление лексики в семантически и социокультурно организованном виде способствует увеличению доли коммуникатив-

но уместных высказываний в профессионально ориентированных ситуациях, уменьшает количество дословных калькирующих переводов и позволяет обучающимся быстрее выходить на использование лексики в продуктивных видах речевой деятельности.

Основная функция тезауруса в обучении будущих экономистов сводится к систематизации и формализации лексики выбранного языка. Также тезаурус как таковой успешно служит «медиатором» в непростых парадигматических отношениях различных слов в пределах изучаемого языка.

В связи с четкой направленностью на обучение профессионалов в сфере экономики важно перейти к рассмотрению понятия «профессиональный язык». Профессиональный язык – это термин, который раскрывается в научных источниках как ‘совокупность всех языковых средств, которые применяются в профессионально замкнутой области коммуникации для обеспечения взаимопонимания между людьми, работающими в этой сфере’ [Hoffmann: 53].

Ниже данный термин будет представлен схематически:

К профессионально маркированным единицам большинство ученых в первую очередь относят термины и профессионализмы. *Термины* – слова или словосочетания, обозначающие специальные понятия в определенной области знания или профессиональной деятельности. Их ключевая функция заключается в структурированном и максимально логически точном определении специального понятия. *Профессионализмы* – разновидность лексики ограниченного употребления, характерной преимущественно для неофициального общения в рамках выбранной профессии в среде ее представителей. В большинстве случаев речь идет о специальных неформальных словах и выражениях, максимально точно и ярко обо-

значающих ключевые явления в той или иной профессии. К подкатегории профессиональной лексики сообщество ученых также относит профессиональные *жаргонизмы*, которые имеют сниженную, но довольно экспрессивную лексическую окраску.

Разобрав понятие «профессиональный язык», который является неотъемлемой частью тезауруса, логично перейти к детальному анализу важности тезауруса в рамках выбранного направления, то есть в разрезе современного экономического образования.

Многопрофильность экономической деятельности формирует круг специалистов (маркетологов, финансистов, аудиторов, бухгалтеров и др.), имеющих широкое поле профессиональных обязанностей. Несмотря на это, действительно важной задачей представителя профессионального сообщества экономистов является необходимость понимать друг друга в рамках очерченного специальностью информационного поля. Соответственно, эта потребность очевидно подчеркивает степень важности владения профессиональным глоссарием и одновременно с этим – тезаурусом экономиста.

С другой стороны, та же самая многопрофильность квалификации экономиста приводит к тому, что студент как будущий профессионал в процессе обучения выбирает для себя определенную специальность, которую планирует занять в профессиональном будущем, и, как следствие, максимально фокусируется только на тех положениях и лексических единицах тезауруса, которые относятся к выбранному полю деятельности, тем самым сужая свой лексический запас и непосредственно тезаурус до определенного обстоятельствами минимума.

Однако в нынешнюю эпоху глобализации, когда мультизадачность работника является необходимым критерием профессионализма и, как следствие,



Рис. 1. Структура понятия «профессиональный язык»

базисом для будущего успеха и реализации, не стоит пренебрегать возможностью изучать своевременно экономический глоссарий со всеми его деталями и частностями.

Для данной цели имеет смысл воспользоваться не только готовыми конструкциями на заданную тему, но и в процессе обучения научить корректно формировать свой собственный тезаурус, который будет отличным подспорьем для дальнейшего профессионального развития.

Таким образом, профессиональный тезаурус экономиста с течением времени не теряет своей важности и актуальности и имеет абсолютную ценность для каждого представителя профессионального сообщества, особенно в сфере экономики.

С учетом культурных особенностей и зачастую несоответствий профессиональных концептов в разных лингвосообществах отмечается особая важность формирования тезауруса будущего экономиста в рамках межкультурного подхода. В практическом смысле студенту будут представлены родной и иноязычный тезаурус для эксплицитного сопоставления лексических единиц обучающимся под руководством педагога в целях корректной корреляции и дифференциации профессиональных лексем, организации целенаправленной работы с лексическими единицами в профессиональных и социокультурных контекстах.

В рамках реализуемой модели обучение строится через последовательность специально сконструированных заданий (сопоставление дефиниций, реконструкция семантических полей, анализ аутентичных кейсов, выбор лексем с учетом прагматических и культурных параметров), что обеспечивает не только запоминание терминов, но и переход от формального владения лексикой к осознанному коммуникативному выбору, непосредственно связанному с преодолением ранее обозначенных трудностей.

Межкультурный подход обеспечивает осознанное восприятие различий и общих черт между лингвокультурами, развитие способности к корректной интерпретации и использованию профессиональной лексики с учетом конкретной ситуации общения. В результате обучающийся не только овладевает тематически объединёнными лексемами, но и учится видеть их место и функцию в различных картинах мира, осознавать семантические связи между ними в родной и иной лингвокультуре, переосмысливая уже существующие представления, что формирует гибкость мышления, критическое отношение к языковым и культурным стереотипам, а также способствует осознанию собственной культурной идентичности. Все это в конечном счете приводит к корректному и осознанному использованию профессиональных лексем в заданной ситуации общения и успешной профессиональной коммуникации в будущем.

Для эффективного преодоления коммуникативных трудностей будущих экономистов необходимо создание следующих педагогических условий:

1. Включение в педагогический процесс специально разработанных межкультурных кейсов и заданий, ориентированных на практику профессионального общения с обязательным анализом и сравнением профессиональных лексем, используемых в различных лингвосообществах.

2. Систематическая работа над формированием профессионального тезауруса на основе материалов, отражающих как отечественный, так и зарубежный опыт, с акцентом на сопоставление терминологии и выявление семантических и прагматических сходств и отличий.

3. Организация образовательной среды, стимулирующей открытый диалог, взаимное уважение и обмен культурным опытом, а также совместное обсуждение вариантов употребления ключевых профессиональных лексем.

4. Развитие у студентов навыков самостоятельного поиска, анализа и сопоставления профессиональной лексики в различных межкультурных ситуациях, что способствует осознанному пополнению личного тезауруса и гибкости в профессиональной коммуникации.

Представленные условия демонстрируют поэтапный процесс формирования профессионального тезауруса будущего экономиста в межкультурной парадигме и фиксируют конкретные показатели преодоления коммуникативных трудностей: рост точности и вариативности лексического выбора, снижение случаев межкультурно некорректных высказываний, повышение готовности к ведению профессионального диалога с носителями иного лингвосообщества.

Комплексная реализация данных условий в сочетании с межкультурным подходом и целенаправленным формированием тезауруса обеспечивает не только расширение лексических коммуникативных возможностей будущих экономистов, но и формирование у них готовности к успешному профессиональному взаимодействию в современных условиях.

Список литературы

Боднар О.М. О понятии «профессиональный язык» в современной лингвистике // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*: в 2 ч. Ч. 2. 2014. № 2 (32). С. 33–36.

Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам: пособие для учителя. 2-е изд., перераб. и доп. Москва: АРКТИ, 2003. 192 с.

Дикова Е.С. Межкультурный подход в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе // *Известия РГПУ им. А.И. Герцена*. 2008. № 88. С. 276–281.

Колианский Г.В. Лингвокоммуникативные аспекты речевого общения // Иностраный язык в школе. 1975. № 1. С. 13.

Мыскин С.В. Лексическая структура профессионального языка (Часть I) // Филологические науки. Вопросы теории и практики: в 2 ч. Ч. 1. 2015. № 6 (48). С. 103–111.

Нгуен М.Х., Аджиев А.С. Описание и использование тезаурусов в информационных системах, подходы и реализация // Электронные библиотеки. 2004. Т. 7, № 1. С. 16–45.

Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. Москва: Азъ, 1994. 907 с.

Плужник И.Л. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов гуманитарного профиля в процессе профессиональной подготовки: автореф. дис. ... д-ра пед. наук. Тюмень, 2013. С. 96.

Сафонова В.В., Российская А.Н. Коммуникативно-речевая, культуроведческая и когнитивная направленность процесса стандартизации языкового образования в России, США и Канаде // Вестник Московского университета. Сер. 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2008. Вып. 2. С. 137–156.

Стефаненко Т.Г. Этнопсихология // Педагогическая библиотека: каталог. URL: https://pedlib.ru/Books/3/0371/3_0371-224.shtml

Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. Москва: Слово/Slovo, 2000. 262 с.

Тарева Е.Г. Система культуросообразных подходов к обучению иностранному языку // Язык и культура. 2017. № 40. С. 302–320.

Тарева Е.Г., Анненкова А.В., Дикова Е.С. и др. Межкультурное иноязычное образование: лингводидактические стратегии и тактики. Москва: Логос, 2014. 232 с.

Чайникова Г.С. Учебный электронный словарь тезаурусного типа как средство формирования информационной основы речевой деятельности // Филологические науки. Вопросы теории и практики: в 2 ч. Ч. 1. 2013. № 9 (27). С. 183–188.

Computers in Higher Education Economics Review (CHEER). URL: <https://www.economicsnetwork.ac.uk/cheer>

Hoffmann L. Kommunikationsmittel Fachsprache. Tübingen, Narr, 1985, 307 S.

Rosch E. Principles of Categorization. Cognition and categorization. Hillsdale, NJ, Lawrence Erlbaum Publ., 1978, pp. 27–48.

References

Bodnar O.M. *O ponyatii "professional'nyj yazyk" v sovremennoj lingvistike* [About notion "professional language" in modern linguistics]. *Filologicheskie nau-*

ki. Voprosy teorii i praktiki: v 2 ch. Ch. 2 [Philological Sciences. Questions of theory and practice. Pt. 2], 2014, vol. 2 (32), pp. 33–36.

Chajnikova G.S. *Uchebnyj elektronnyj slovar' tezaurusnogo tipa kak sredstvo formirovaniya informacionnoj osnovy rechevoj deyatel'nosti* [Learner's electronic dictionary of thesaurus type as means of formation of speech activity information basis]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki: v 2 ch. Ch. 1* [Philological Sciences. Questions of theory and practice], 2013, no. 9 (27), pp. 183–188.

Dikova E.S. *Mezhkul'turnyj podhod v prepodavanii inostrannogo yazyka v neyazykovom vuze* [Intercultural approach in language teaching at a non-linguistic university]. *Izvestiya RGPU im. A.I. Gercena* [Izvestiya of the Herzen State Pedagogical University], 2008, no. 88, pp. 276–281.

Gal'skova N.D. *Sovremennaya metodika obucheniya inostrannym yazykam: posobie dlya uchitelya* [Modern methods of teaching foreign languages], 2-e izd., pere-rab. i dop. Moscow, ARKTI Publ., 2003, 192 p.

Kolshanskij G.V. *Lingvokommunikativnye aspekty rechevogo obrashcheniya* [Linguistic and communicative aspects of communication]. *Inostr. yaz. v shk.* [Foreign languages at school], 1975, no. 1, p. 13.

Myskin S.V. *Leksicheskaya struktura professional'nogo yazyka (Chast' I)* [Lexical structure of professional language (part I)]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki: v 2 ch. Ch. 1* [Philological Sciences. Questions of theory and practice. P. 1], 2015, no. 6 (48), pp. 103–111.

Nguen M.H., Adzhiev A.S. *Opisanie i ispol'zovanie tezaurusov v informacionnyh sistemah, podhody i realizaciya* [Description and use of thesauries in information systems, approaches and implementation]. *Elektronnye biblioteki* [Digital libraries], 2004, vol. 7, no. 1, pp. 16–45.

Ozhegov S.I. *Tolkovyj slovar' russkogo yazyka* [Explanatory dictionary of the Russian language], S.I. Ozhegov, N.Yu. Shvedova. Moscow, Az' Publ., 1994, 907 p.

Pluzhnik I.L. *Formirovanie mezhkul'turnoj kommunikativnoj kompetencii studentov gumanitarnogo profilya v processe professional'noj podgotovki: avtoref. diss. ... d-ra ped. nauk* [Formation of Intercultural Communicative Competence of Humanitarian Students in the Process of Professional Training: DSc thesis, summary]. Tyumen', 2013, p. 96.

Safonova V.V., Rossinskaya A.N. *Kommunikativno-rechevaya, kul'turovedcheskaya i kognitivnaya napravlennost' processa standartizacii yazykovogo obrazovaniya v Rossii, SSHA i Kanade* [The Communicative-Vocal, Culturological And Cognitive Aspects of Standardization of Linguistic Education in Russia, The United States And Canada]. *Vestnik Moskovskogo universiteta* [MSU Vestnik], 2008, vol. 2, pp. 137–156.

Stefanenko T.G. *Etnopsihologiya* [Ethnopsychology]. *Pedagogicheskaya biblioteka: kata-*

log [Pedagogical library: catalog]. URL: https://pedlib.ru/Books/3/0371/3_0371-224.shtml

Ter-Minasova S.G. *Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikaciya* [Language and Intercultural Communication]. Moscow, Slovo Publ., 2000, 146 p.

Tareva E.G. *Sistema kul'turosoobraznyh podhodov k obucheniyu inostrannomu yazyku* [The system of culture-based approaches to foreign language teaching]. *Yazyk i kul'tura* [Language and culture], 2017, no. 40, pp. 302–320.

Tareva E.G., Annenkova A.V., Dikova E.S. et al. *Mezhkul'turnoe inoyazychnoe obrazovanie: lingvodidakticheskie strategii i taktiki* [Intercultural foreign language education: linguo-didactic strategies and tactics]. Moscow, Logos Publ., 2014, 232 p.

Computers in Higher Education Economics Review (CHEER). URL: <https://www.economicsnetwork.ac.uk/cheer>

Hoffmann L. *Kommunikationsmittel Fachsprache*. Tübingen, Narr, 1985, 307 S.

Rosch E. *Principles of Categorization*. Cognition and categorization. Hillsdale, NJ, Lawrence Erlbaum Publ., 1978, pp. 27–48.

Статья поступила в редакцию 11.07.2025; одобрена после рецензирования 13.11.2025; принята к публикации 25.11.2025.

The article was submitted 11.07.2025; approved after reviewing 13.11.2025; accepted for publication 25.11.2025.